JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, és másrészről a Marokkói Királyság között létrejött euro-mediterrán légiközlekedési megállapodásnak a Bolgár Köztársaság és Románia európai uniós csatlakozására való tekintettel történő módosításáról

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

MÁLTA,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

AZ PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

„A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

a továbbiakban: a tagállamok, és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség,

amelyeket az Európai Unió Tanácsa képvisel

egyrészről, valamint

A MAROKKÓI KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,

a továbbiakban: Marokkó,

másrészről,

tekintettel a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz és ezáltal a Közösséghez történő 2007. január 1-jei csatlakozására,”

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Bolgár Köztársaság és Románia részes fele az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, és másrészről a Marokkói Királyság között 2006. december 12-én Brüsszelben aláírt euro-mediterrán légiközlekedési megállapodásnak (a továbbiakban: a megállapodás).

2. cikk

1. A II. melléklet („Marokkó és az Európai Közösség tagállamai közötti kétoldalú megállapodások") a következő rendelkezésekkel egészül ki:

a) az első franciabekezdést követően:

„— A Bolgár Népköztársaság és a Marokkói Királyság között 1966. október 14-én Rabatban létrejött légiközlekedési megállapodás; "

b) a tizenhatodik franciabekezdést követően:

„— A Román Szocialista Köztársaság kormánya és a Marokkói Királyság kormánya között 1971. december 6-án Bukarestben létrejött polgári légiközlekedési megállapodás;

legutóbb az 1996. február 29-én Rabatban kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;".

2. A III. melléklet („A működési és műszaki engedélyekre vonatkozó eljárások: Az illetékes hatóságok") első bekezdése a következő rendelkezésekkel egészül ki:

a) a Belgiumra vonatkozó bejegyzést követően:

„Bulgária:

Polgári Légi Közlekedési Főigazgatóság

Közlekedési, Hírközlési és Kommunikációs Minisztérium";

b) a Szlovák Köztársaságra vonatkozó bejegyzést követően:

„Románia:

Infrastruktúráért és Légi Közlekedésért Felelős Főigazgatóság

Közlekedésért és Infrastruktúráért Felelős Minisztérium".

3. cikk

A megállapodásnak az e jegyzőkönyvhöz csatolt bolgár és román nyelvű szövege a többi nyelvi változattal megegyező feltételekkel hiteles.

4. cikk

1. E jegyzőkönyvet a felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá. A jegyzőkönyv a megállapodás hatályba lépésének időpontjában lép hatályba. Abban az esetben azonban, ha e jegyzőkönyvet a szerződő felek a megállapodás hatálybalépése utáni időpontban hagynák jóvá, a jegyzőkönyv a megállapodás 27. cikke (1) bekezdésének megfelelően abban az időpontban lép hatályba, amikor a felek értesítették egymást arról, hogy a jóváhagyáshoz szükséges belső eljárások lezárultak.

2. Ezt a megállapodást a feleknek az aláírástól ideiglenesen alkalmazniuk kell.

5. cikk

E jegyzőkönyv kelt Brüsszelben, 2012. június 18.-án, két-két eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és arab nyelven; e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية